


<p>1.1 Nome e indirizzo dello spediteore / <i>Name and address of consignor</i> / Название и адрес грузоотправителя :</p>	<p>1.5 Certificato / <i>Certificate</i> / Сертификат № : IT</p>
<p>1.2 Nome e indirizzo del destinatario / <i>Name and address of consignee</i> / Название и адрес грузополучателя :</p>	<div style="text-align: center;">  <p>EU</p> </div> <p>Certificato veterinario per latte e prodotti a base di latte, derivati da animali bovini, ovini o caprini, destinati all'esportazione dall'UE verso la Federazione Russa <i>Veterinary certificate for milk and milk products, derived from bovine, ovine or caprine animals exported from the EU into the Russian Federation</i> Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Российскую Федерацию молоко и молочные продукты, полученные от крупного и мелкого рогатого скота.</p>
<p>1.3 Mezzo di trasporto / <i>Means of transport</i> / Транспорт : (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero del volo, nome della nave./ <i>the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship</i> / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)</p>	<p>1.6 Paese di origine / <i>Country of origin</i> / Страна происхождения продукции:</p> <p>1.7 Stato Membro certificante / <i>Certifying Member State</i> / Страна, выдавшая сертификат :</p> <p>1.8 Autorità competente nell'UE / <i>Competent authority in the EU</i> / Компетентное ведомство ЕС :</p> <p>1.9 Organizzazione nell'UE che rilascia il certificato / <i>Organisation in the EU, issuing this certificate</i> / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат :</p>
<p>1.4 Paese di transito / <i>Country of transit</i> / Страна транзита :</p>	<p>1.10 Punto di attraversamento della frontiera della Federazione Russa / <i>Point of crossing the border of the Russian Federation</i> / Пункт пересечения границы Российской Федерации :</p>

2. Identificazione dei prodotti / *Identification of products* / Идентификация продукции:

- 2.1 Denominazione del prodotto / *Name of the product* / Наименование продукции : _____
- 2.2 Data di produzione / *Date of production* / Дата выработки продукции : _____
- 2.3 Tipo di imballaggio / *Type of package* / Упаковка : _____
- 2.4 Numero degli imballaggi / *Number of packages* / Количество мест : _____
- 2.5 Peso netto (kg) / *Net weight (kg)* / Вес нетто (кг) : _____
- 2.6 Numero di sigillo / *Number of seal* / Номер пломбы : _____
- 2.7 Marchi di identificazione / *Identification marks* / Маркировка : _____
- 2.8 Condizioni di stoccaggio e trasporto / *Conditions of storage and transport* / Условия хранения и перевозки: _____

3. Origine dei prodotti / *Origin of the products* / Происхождение продукции:

- 3.1 Nome (No) e indirizzo dello stabilimento, approvato dal Servizio Veterinario Competente nell'UE:
Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU:
Название (No) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС для экспорта:
- _____
- _____
- magazzino frigorifero / *cold store* / холодильника: _____
- _____
- 3.2 Unità territoriale amministrativa / *Administrative-territorial unit* / Административно-территориальная единица:
- _____
- _____
- _____

4. Certificato di idoneità dei prodotti alimentari / *Certificate on suitability of products in food* / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

Il sottoscritto, veterinario ufficiale/di stato, certifica che:

I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Il certificato si basa sui seguenti certificati pre-espansione (vedi lista allegata nel caso siano più di due)¹

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список):

Data <i>Date:</i> Дата	Numero <i>Number</i> Номер	Paese di origine <i>Country of origin:</i> Страна происхождения	Territorio amministrativo <i>Administrative territory:</i> Административная территория:	Numero di approvazione dello stabilimento <i>Approval number of the Establishment:</i> Регистрационный номер предприятия:	Denominazione e quantità (peso netto) del prodotto <i>Name and quantity (net weight) of the product</i> Вид и количество (вес нетто) продукции:

4.1 Il latte e i prodotti a base di latte sono stati ottenuti da animali clinicamente sani negli allevamenti di vacche da latte che sono ufficialmente indenni da malattie animali contagiose e sono prodotti in caseifici approvati dal Servizio Veterinario nell'UE competente per l'esportazione e sottoposti alla sua costante supervisione.

Milk and milk products were obtained from clinically healthy animals at the dairy farms which are officially free from contagious animal diseases and are manufactured in dairy establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for export and are under its constant supervision.
Экспортируемое молоко и молочные продукты получены от здоровых животных из хозяйств, официально свободных от заразных болезней животных, и произведены на молокоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 Il latte e i prodotti a base di latte provengono da aziende e/o da territori amministrativi ufficialmente indenni da malattie infettive degli animali, incluse³:

Milk and milk products originate from in premises and/or administrative territory officially free from infectious animal diseases, including:
Молоко и молочные продукты произведены и отгружены из хозяйств и/или административной территории, официально свободной от заразных болезней животных, в том числе:

- afta epizootica, peste bovina, pleuropolmonite infettiva e stomatite vescicolare – durante gli ultimi 12 mesi nel territorio dello Stato membro dell'UE; *foot-and-mouth disease, rinderpest, infectious pleuropneumonia and vesicular stomatitis - during the last 12 months in the territory of the EU Member State;* ящур, чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии и везикулярного стоматита крупного рогатого скота - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
- brucellosi (B. abortus e B. melitensis), e tubercolosi – regioni ufficialmente indenni, aziende ufficialmente indenni o da animali che non hanno mostrato una reazione positiva al test per la brucellosi e tubercolosi; *brucellosis (B. abortus and B. melitensis) and tuberculosis - officially free region, officially free premises or from animals that do not show a positive reaction to tests for brucellosis and tuberculosis;* бруцеллеза (B. abortus and B. melitensis) и туберкулеза – официально свободного региона, официально свободных хозяйств или от животных, не показавших положительную реакцию при исследовании на бруцеллез и туберкулез
- vaiolo ovino e caprino – durante gli ultimi 6 mesi nelle aziende³. *sheep pox and goat pox - during last 6 months in the premises.* оспы овец и коз - в течение последних 6 месяцев в хозяйстве.

4.3 Il latte (prodotti a base di latte) destinato all'esportazione verso la Federazione Russa :

Milk (milk products) exported into the Russian Federation:

Экспортируемое в Российскую Федерацию молоко (молочные продукты):

- non è contaminato da salmonella o altri agenti batterici patogeni; *are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents;* не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций;
- non è stato sottoposto a radiazioni ionizzanti, raggi ultravioletti e non contiene sostanze coloranti che non siano registrate dalla Federazione Russa; *are not subjected to ionization radiation, ultra-violet rays and do not contain coloring substances which are not registered by the Russian Federation;* не обработаны ионизирующим облучением, ультрафиолетовыми лучами и не содержат красящих веществ, которые не зарегистрированы в Российской Федерации;

¹ Cancellare se non pertinente e vidimare con firma e bollo

Delete if not relevant and confirm by signature and stamp

Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

² I territori amministrativi, le zone e i periodi di tempo possono essere modificati con un mutuo accordo sulla base del Memorandum del 4 aprile 2006 sulla suddivisione in zone e regionalizzazione.

Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation

Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года

³ Non applicabile al latte (prodotti a base di latte) di origine bovina

Not applicable for milk (milk products) of bovine origin

Не относится к молоку (молочным продуктам), полученному от коров.

- non contiene sostanze ormonali ed estrogene naturali o sintetiche, tireostatici, antibiotici, altri farmaci e pesticidi.
do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides.
не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики, пестициды, а также лекарственные средства.

- 4.4 Il latte, utilizzato nella preparazione dei prodotti derivati, è stato sottoposto a trattamenti adeguati sufficienti a rimuovere microrganismi patogeni pericolosi per la salute degli animali e dell'uomo. I prodotti a base di latte sono stati trattati in modo tale da assicurare l'assenza di organismi patogeni viventi. per la salute degli animali e dell' uomo
Milk, used in manufacture of milk products, passed adequate treatment enough to remove pathogenic micro organisms dangerous to animal and human health. Milk products were treated to ensure absence of live pathogenic organisms.
Молоко, используемое для производства молочных продуктов, прошло обработку, достаточную для уничтожения патогенных микроорганизмов, представляющих опасность для здоровья человека и животных. Поставляемые молочные продукты подвергнуты процессу переработки, в результате которой гарантируется отсутствие жизнеспособной патогенной микрофлоры.
- 4.5 I prodotti a base di latte sono considerati idonei al consumo umano e ai fini di un commercio al dettaglio non limitato, da parte dell'autorità ufficiale/di stato dello Stato Membro UE esportatore.
Milk products are considered fit for human consumption and for unrestricted retail purposes by the state/official authority of the exporting EU Member State.
Молочные продукты признаны пригодными компетентной государственной/официальной службой экспортирующей страны-члена ЕС для употребления в пищу людям и свободной продажи без ограничений.
- 4.6 Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche del latte e dei prodotti a base di latte sono conformi alle norme e ai requisiti veterinari e sanitari attualmente in vigore nella Federazione Russa.
Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of milk and milk products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of Russian Federation.
Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели молока и молочных продуктов соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.
- 4.7 Il latte esportato (e i prodotti derivati) presenta caratteristiche organolettiche tipiche e imballaggi aziendali non danneggiati.
Exported milk (milk products) have typical organoleptic characteristics and undamaged factory packaging.
Экспортируемое молоко (молочные продукты) имеют характерные органолептические показатели и ненарушенную фабричную упаковку.
- 4.8 I contenitori monouso ed il materiale da imballaggio sono conformi ai requisiti igienici.
Single-use containers and packaging material meet hygienic requirements.
Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.
- 4.9 I mezzi di trasporto sono trattati e preparati in conformità con le norme approvate nell'UE.
Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.
Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

Luogo :
Place
Место

Data :
Date
Дата

Timbro ufficiale
Official stamp
Печать

Firma del veterinario ufficiale/di stato :
Signature of state/official veterinarian
Подпись государственного ветеринара

Nome e qualifica in stampatello:
Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность

La firma ed il timbro devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate
Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка